

## 日本語 iPhone アプリを3言語に同時翻訳！

myGengo、iPhone アプリ翻訳のトータルソリューションサービスを開始  
 ～ 5,000万人を超える世界のiPhoneユーザーへのリーチが可能に ～

翻訳プラットフォーム「myGengo」(<http://ja.mygengo.com/>)を運営する株式会社myGengo(マイゲンゴ、本社：東京都渋谷区 代表：ロバート・ラング、以下myGengo)は、本日、日本のiPhoneアプリ開発者向けに、日本語のiPhoneアプリを、英語、中国語、スペイン語の3ヶ国語に同時翻訳する新しいサービスを開始しました。

### ■ 世界と日本のiPhone市場規模とサービス開始の背景

2010年4月8日にApple社は全世界でのiPhone販売台数が5,000万台を超えたことを発表しました。また日本国内での販売台数は、全世界の約22%で、2008年7月の発売開始以降の累計出荷台数は230万台以上に上ると言われています。(調査会社のMM総研調べ)

当社では、iPhone販売台数の増加に伴い、これまでに40件以上のiPhoneアプリの翻訳依頼を通常の翻訳サービスで受けており、iPhoneアプリを多言語化するニーズが日々高まっていることを実感していました。そのニーズに対応すべく、この度、日本のiPhoneアプリ開発者に向けて、低価格でクオリティの高い翻訳をスピーディに提供する、iPhoneアプリの翻訳トータルソリューションサービスを開始しました。

### ■ サービスの概要

当サービスは、開発者のニーズを汲み取ったiPhoneアプリ翻訳トータルソリューションサービスです。iPhoneアプリをApp Storeに登録する際に必要となるアプリケーションの説明文、iPhoneアプリユーザーがアプリケーションの検索で使用するキーワード、そしてマニュアルをスピーディに翻訳します。

### ＜本サービスの特徴＞

1. 低価格でクオリティの高い翻訳  
あらゆる文字数のコンテンツを開発するiPhoneアプリ開発者にとって安心してご利用いただける2つのプランをご用意しています。  
プラン1: マニュアル300文字まで ¥19,800  
プラン2: マニュアル600文字まで ¥32,800
2. 世界で最も使われている3言語への翻訳に対応  
日本語からの翻訳対応言語: 英語、簡体中国語、スペイン語
3. キーワードの翻訳は無料に対応  
App Storeにアプリケーションを登録する際に必要であり、iPhoneアプリユーザーがアプリケーションの検索で使用するキーワード翻訳が無料で含まれています。
4. 翻訳終了後、最高4回までの改訂が可能(サービス利用日から6カ月以内)  
プラン1の場合: 1回50文字、全4回、計200文字まで対応  
プラン2の場合: 1回100文字、全4回、計400文字まで対応
5. 72時間以内のスピーディな翻訳  
プラン1、2ともに、翻訳発注から72時間というスピーディな翻訳の提供が可能です。

(例) iPhoneアプリ説明書翻訳サイトイメージ



■本リリースについてのお問い合わせは下記までお願いいたします■

株式会社myGengo 広報事務局(株式会社ワイ・コミュニケーションズ内) 担当: 中野、岡田  
 email: [info@ycommunications.co.jp](mailto:info@ycommunications.co.jp) TEL: 03-6206-9472 FAX: 03-6206-9473

## ■ 今後の展望

当社では、本年度中に当サービスを1,000件獲得することを目標としています。また、当サービスにより、日本人iPhoneアプリ開発者が、5,000万人を超える世界中のiPhoneユーザーにリーチし、ビジネスチャンスを拡大していくことをサポートしていきたいと考えています。

## <補足情報>

1. iPhoneアプリの本体翻訳には、「istring」サービスが便利です。

「istring」とはサイトやアプリケーションの多言語化に際して、各言語の翻訳依頼、完了状況の一元管理が可能な、無料の統合ツールで以下の特徴があります。

- ① 多言語統括管理ツールと翻訳依頼システムを組み合わせた、世界初の無料サービス
- ② 言語の翻訳依頼を一元管理
- ③ 使いやすいインターフェイス
- ④ 特に短文の翻訳、更新を対象としています

多言語サイトでは、1つの変更や追加に対し、いくつもの翻訳に対応することが必要となります。このような状況の中で、istringを導入することにより、各言語で翻訳済みのものと、まだ翻訳されていないものを確認、管理できます。

2. 著書「iPadショック」などで知られるライターのエリック・ヒューズ氏によると、昨年iPhoneアプリを開発、英訳し米国のApp Storeに登録した開発者は国内のApp Storeの2倍から3倍のダウンロードがあったと公表しています。

## ■ myGengo iPhoneアプリ翻訳利用例

翻訳されたiPhoneアプリ説明書

- iPhoneアプリ名 : Drift & Crash

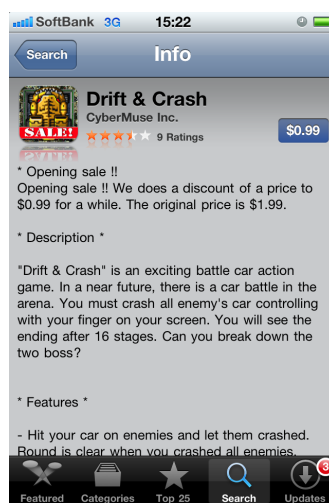
開発 : 株式会社サイバーミュージック

代表取締役 丸山武志

- iPhoneアプリ名 : G2

開発 : G2コミュニケーション合同会社

シニアパートナー 白石辰郎



## ■ 株式会社myGengoの概要

・会社名 : 株式会社myGengo

・URL : <http://ja.mygengo.com/>

・設立 : 2009年6月17日

・代表者 : Robert Laing(ロバート・ラング)

・所在地 : 〒150-0051 東京都渋谷区千駄ヶ谷2丁目9-6

・事業内容 : 各言語での翻訳・校正サービスの提供、翻訳者の斡旋、オンライン翻訳ツールまたはソフトウェアの開発、翻訳関連情報の提供

・従業員数 : 9名(パートタイムを含む)

■本リリースについてのお問い合わせは下記までお願いいたします■

株式会社myGengo 広報事務局(株式会社ワイ・コミュニケーションズ内)担当 : 中野、岡田

email : [info@ycommunications.co.jp](mailto:info@ycommunications.co.jp) TEL : 03-6206-9472 FAX : 03-6206-9473